

# REDWALL 红城王国



## 红城的小勇士

红城的小勇士

[英]布赖恩·雅克/著

杨晓霞/译

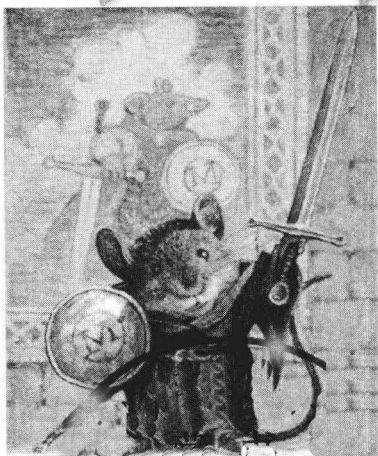


中国少年儿童出版社



中国少年儿童出版社

# REDWALL 红城王国



## 红鼠的城堡

### ② 红城的小勇士

[英]布赖恩·雅克 著

杨晓霞 译

著作权合同登记：图字 01-2011-1808

Redwall:copyright © Brian Jacques, 1992

First published in Great Britain by Random House Children's books

Simplified Chinese translation copyright © 2012 by Daylight Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

红城的小勇士 / (英) 雅克著 ; 杨晓霞译 . -- 北京 : 天天出版社

( 红城王国 . 獾主的城堡 ; 2 )

ISBN 978-7-5016-0721-1

I . ①红… II . ①雅… ②杨… III . ①儿童文学—长篇小说—英国—现代

IV . ① I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 004811 号

---

责任编辑：张昀韬 叶显林

美术编辑：罗曦婷

责任印制：李书森 康远超

---

地址：北京市东中街 42 号

邮编：100027

市场部：010-64169902

传真：010-64169902

<http://www.tiantianpublishing.com>

E-mail: [tiantianchs@163.com](mailto:tiantianchs@163.com)

---

印刷：三河市博文印刷厂

经销：新华书店

开本：880×1230 1/32

印张：6

2012 年 12 月北京第 1 版

2012 年 12 月第 1 次印刷

字数：74 千字

印数：1-8,000 册

---

ISBN 978-7-5016-0721-1

定价：16.00 元

---

版权所有·侵权必究

如有印装质量问题,请与本社市场部联系调换。

## 致中国读者

亲爱的读者们，欢迎来到红城动物勇士王国！

1984年，我开始写作第一个故事。那时，我还没想到公开出版，只是想给利物浦皇家学校的孩子们写点有趣的东西。幸运的是，一个朋友读了我的手稿之后，把它送给了出版商，他们很喜欢这个故事，并决定出版。

就这样，“红城王国系列”诞生了。这些年来，我共创作了22本关于红城动物勇士们的小说。无数年轻的朋友因此而进入了红城王国，获得了不少乐趣。听到有中国的出版社准备出版这套书，我非常高兴！

中国的男孩女孩们，爸爸妈妈们，叔叔阿姨们，爷爷奶奶们，欢迎你们光临红城动物勇士王国！我相信，大人们也会喜欢我的书，特别是那些童心未泯，喜欢冒险故事和英雄主义的人。

红城动物勇士王国是勇士们和冒险者的乐园。在这里，老鼠、刺猬、獾、鼯鼠和水獭抵抗着耗子、白鼬、黄鼠狼和狐狸的侵略，保卫着自己的家园；在这里，正义与邪恶展开了永恒的战斗。

来吧,加入快乐的勇士联盟!歌唱吧,狂欢吧,战斗吧,  
到他乡去探险,到迷宫去摸索。

来吧,朋友们,到我的红城来!

布赖恩·雅克于英国

2010年12月

布赖恩·雅克

和他的“红城王国”

马爱农

去年5月,我应爱尔兰文学交流协会的邀请,到都柏林小住近一个月。当时陪伴我的不仅有爱尔兰的醉人风景和纯朴民风,还有手头正在翻译的英国作家布赖恩·雅克的“红城王国系列”作品。书中那些聪慧机灵的小动物,那些滑稽有趣的情节,给独在异乡的我带来了许多欢笑。

怀着感激和敬意,我找到“红城王国”网站,写信过去表示希望与布赖恩见见,聊聊“红城王国”。回信很快来了,内容却令我震惊而惋惜:布赖恩于3个月前突然病故……但是网站的工作人员仍然邀请我到利物浦的布赖恩工作室看看。

到了英国利物浦,我循址而去。布赖恩的弟弟吉姆在车站接我,带我走向那座红色二层小楼。进得门来,里面是一个多彩灵动的“红城王国”。书架上排满了各种版本的“红城王国系列”图书;墙上挂着“红城王国系列”在世界各地获得的奖项,以及布赖恩生前跟小读者交流的照片;柜子里、壁炉上,摆着形态各异的“红城王国”人物玩偶。我欣喜地认出了勇士马丁、鼠贼康夫,还有慈祥的獾……

吉姆向我讲述了他那位“神奇的”哥哥的许多往事。布赖恩·雅克是土生土长的利物浦人。他的经历极为丰富，15岁就跟船出海，去过世界上许多地方。回到利物浦后，在创意艺术方面取得了辉煌的成就。他还是一个职业民歌手，是利物浦一家剧院的编剧，所写剧本多次获奖，好评如潮，而且多年在当地电台独自负责一个栏目，单打独斗地广播连续剧。

当然，他最大的成就是22本的“红城王国系列”。自1986年出版第一本以来，早已闻名世界，累计销售千万册，被译成德语、法语、日语、荷兰语、希腊语等18个语种。在世界各地拥有无数粉丝，赢得多项大奖。

吉姆深情地回忆哥哥的生前趣事。年少时，兄弟俩同住一屋，布赖恩总会编出各种惊险故事，绘声绘色地讲出来吓唬弟弟。“不知道他怎么有那么多想法！”吉姆赞叹地怀念。他还告诉我，布赖恩最喜欢的食物是意大利通心粉，最喜欢的气味是月桂，在学校里学得最差的科目是数学，学得最好的是英语，小时候最喜欢的书是《所罗门王的宝藏》，而且，他最喜欢的自己创作的形象是鼠贼康夫！

从吉姆给我的一些资料中，我对这位神奇的作家更增添了了解。布赖恩生前曾接受采访，介绍自己以及“红城王国系列”的创作：

问：您是从什么时候、怎么开始写作的？

答：我几乎一辈子都在写：诗、歌词、报纸专栏、剧本，还给电台和电视台写东西。后来，我产生一个愿望，想给我资助的利物浦皇家盲童学校的孩子们写一个故事，“红城王国系列”就这样诞生了。我本来无意出版，但一位朋友是退休的英语教师，读了我的手稿，一时兴起把稿子寄给了出版商。幸运的是，出版商爱上了我的故事，于是就一发而不可收了。

问：您小时候读过的什么书给您印象最深刻？

答：我小时候读的书都是父亲推荐给我的。他很严厉，只要他说“儿子，读读这个”，我就会照办。那些书都是老派的探险故事。

问：您为什么选择写动物故事呢？

答：因为动物更容易被小读者们接受，唤起他们的同情心。脏兮兮的海鼠、狡猾的狐狸、滑腻腻的蛇、勇敢的老鼠、亲切的獾……都是欧洲民间故事里常有的角色。小读者可以想象自己就是书里的小英雄，而坏人都是凶残、狡猾和野蛮的。没有中间地带，好人坏人一目了然。我研究小动物，它们令我好奇和着迷。我喜欢想象它们怎么说话，怎么行事。

问：您怎样给自己的作品分类？

答：我不喜欢“奇幻文学”这个说法，里面充斥着利剑、



巫术、恶龙、地牢……那不是我作品的感觉。我愿意把我的书想象成老派的冒险故事。实际上,我只把它们称为好听的故事。

问:您认为您的书适合哪个年龄段?

答:我知道,对这些书最感兴趣的是9到15岁的少年。但也有许多读者不满9岁,或年龄很大。不少成年人和爸爸妈妈给孩子念这些故事,然后写信给我。这么说来,我的读者的年龄是从7岁到70岁。

问:您是怎么写作的?

答:用纸笔,或一台老旧的手动打字机。5月到9月,英国的气候温暖宜人时,我在花园里写作。我喜欢这种感觉,周围都是熟悉的景物。作为一个讲故事的人,冬天被困在屋里,令我感到情绪压抑。我痛恨现代科技,从不用电脑、电动打字机或文字处理机。简而言之,我是个老派的作家!

吉姆带我走进书库,那一排排架子上,都是从世界各地寄来的各种不同语言的“红城王国系列”图书。我无语叹服,内心无限感慨:布赖恩创造出了一个多么辉煌而神奇的王国啊!

告别的时候,吉姆说,希望中国的小读者们也能成为“红城王国”的粉丝!

我对此深信不疑,因为我早已深深地爱上了马丁,爱上了康夫,爱上了布赖恩带给我们的这个“红城王国系列”!

### 獾主厄尔斯特里普

厄尔斯特里普是獾城的城主。他的使命是保卫火蜥蜴高岭、苔花林以及南部溪流地区的和平生活。獾城受到黄鼬弗拉格部队的侵袭，獾主和他的野兔巡逻队英勇抵抗。獾主以一身之力，与黄鼬展开决斗。他的命运早已雕刻在火蜥蜴高岭的岩壁上。

### 獾姑娘玛拉

獾姑娘玛拉是獾主厄尔斯特里普的养女，因为不满獾主对她的严格教育，她和自己的小伙伴野兔皮可离家出走。玛拉很快发现，他们新交的朋友黄鼬克里奇企图危害獾城。在逃跑的途中，她和皮可被癞蛤蟆囚禁为食奴。被尖鼠部落营救之后，玛拉帮助尖鼠部落寻找首领的信物，也得知了自己的养父獾主的身世故事。

### 松鼠山姆提姆

松鼠山姆提姆自小生活在红城，是一个淘气又勇敢的孩子。在一个暴风雨的夜里，古远的勇士马丁之剑被闪电击落，也向山姆提姆预示了他保卫红城的使命。两只外来的白鼬在红城制造了恶行并带走了勇士马丁之剑。山姆提姆将出发追踪恶徒，将勇士马丁的宝剑带回红城。

# REDWALL 红城王国

## 正义的勇士

### 水獭斯拉格

在红城面临干沟热病威胁的时候，水獭斯拉格主动承担使命，前往遥远的北部山区寻找能够治疗干沟热病的冰石山花。他和小伙伴睡鼠小邓布尔遇到了乌鸦群的袭击，最终以自己非凡的勇气，感动了荒野之王，赢得了冰石山花。

### 野兔皮可

野兔皮可是獾城年轻的野兔战士，他轻率又贪吃，但这不妨碍他和獾姑娘玛拉成为好朋友。他和玛拉一起从獾城出走，陪伴玛拉经历了种种险境。他们一起成长为能保卫家园的英雄。

### 刺猬斯普里盖特

刺猬斯普里盖特居住在苔花林林地，他淳朴又风趣，喜欢以各种各样的小昆虫为食。他遇到了追踪恶徒、寻找宝剑的山姆提姆和阿鲁拉，便以自己丰富的林地生活经验帮助他们实现任务。在与深水魔怪的战斗中，刺猬斯普里盖特被深水魔怪咬伤，但他的精神力量将鼓舞山姆提姆赢取最后的胜利。

# REDWALL 红城王国

## 邪恶的敌人

### 黄鼬弗拉格

黄鼬弗拉格的外号叫杀无赦，是凶残狡诈的恶徒首领。多年前，他曾经用诡计杀害了反抗他的獾夫妇，将一对幼獾留在冰天雪地中，任他们自生自灭。他得知了獾城宝藏的秘密，企图率领部众攻入獾城。等待他的将是与獾主的决斗。

### 黄鼬克里奇

黄鼬克里奇是杀无赦弗拉格的儿子，他对父亲心存不满，一直企图取而代之。他设计蒙骗了獾姑娘玛拉，进入獾城刺探消息。在攻入獾城的战斗中，他企图诈死逃命，却在穷途末路中，喝了被下过毒的水。

### 白鼬丁艾和苏拉

白鼬丁艾和苏拉本来是杀无赦弗拉格的手下，他们逃出弗拉格的军队，流亡到了红城。红城的居民们收留了他们，给予他们关爱与美食，他们却回报红城以恶行。他们杀了哈尔修士之后，仓皇逃跑，还顺手带走了勇士马丁的宝剑。他们将为自己的罪行付出代价。

### 黑狐法兰

黑狐法兰是一个让杀无赦弗拉格都感到害怕的恶徒，弗拉格称他为合作伙伴，而不是部下。他最擅长下毒，号称“黑面毒煞”。他接受了弗拉格的提议，潜入獾城，给所有的食物下毒。他完成了任务，却永远也走不出獾城。

### 癞蛤蟆王格莱格韦布

癞蛤蟆王格莱格韦布抓捕了许多尖鼠，囚禁在地洞里，作为自己的食奴。他与沙蜥蜴共谋，抓到了獾姑娘玛拉和野兔皮可，把他们和尖鼠食奴关在一起。玛拉和尖鼠们依靠自己的勇气和智慧，在营救他们的尖鼠的帮助下，把癞蛤蟆王格莱格韦布关进了地洞。

### 深水魔怪

深水魔怪有着蛇一般的舌头，锯齿状的牙齿和庞大的身躯。他潜藏在湖水中，来无影去无踪，袭击湖面上的船只。松鼠山姆提姆将勇士马丁的宝剑刺入了他的上颌，深水魔怪带着宝剑沉入了水里。他的结局将决定宝剑的踪迹。

# 目 录

## Contents

- 第 一 章 干沟热 ..... 1
- 第 二 章 刺猬斯普里盖特 ..... 24
- 第 三 章 寻找冰石山花 ..... 41
- 第 四 章 苹果布丁大赛 ..... 52
- 第 五 章 宝剑的踪迹 ..... 64
- 第 六 章 受伤的猎鹰 ..... 81
- 第 七 章 渡木的黑卵石 ..... 96
- 第 八 章 抓住沟鼠 ..... 111
- 第 九 章 食物里的毒 ..... 122
- 第 十 章 大战乌鸦群 ..... 137
- 第 十 一 章 深水魔怪 ..... 146
- 第 十 二 章 艾尔福尖鼠族落 ..... 157
- 第 十 三 章 夺命地道 ..... 165

# REDWALL

## 第一章

### 干 沟 热

一缕朦胧的阳光穿过曙光微露的天空，发出一道道金色的光芒，将笼罩在火蜥蜴高岭城堡上空的一层薄雾驱赶得一千二净。铁面强人厄尔斯特里普昂首阔步地走在城堡前面的沙滩上，十只野兔紧紧跟随在他的身后。獾主看起来威武而雄壮，十足一副勇士的样子。他的身上披挂着闪闪发亮的铁护胫和铁胸铠，精巧的锁子甲上镶着羽饰，面甲上缀着流苏；后背上系着一把沉甸甸的双柄战剑；右手上拿着他那柄赫赫有名的长枪，分量比一只成年野兔还重，枪头上包着很长的双刃刀片，刀片上又有装饰华丽的弯钩，占到整个刀片长度的三分之一。只见他把头向上一仰，滚雷般地咆哮着，发出自己的挑战。

“哇呀呀呀！我是铁面强人厄尔斯特里普，这山里的统治者！谁敢擅自闯入我的地盘？”



## 红城王国·隳主的城堡

岸上的岩石后面先是闪出一面白旗，接着传来了一声尖叫：“别打，别打，我的主人要和你们谈判！”沟鼠拉普泰勒从岩石后露出头来，爪中使劲晃着一面白旗。

厄尔斯特里普的双眼在面甲后闪烁着。“厄尔斯特里普不和恶徒们谈判，他会亲手将他们埋葬！”

一只高个子蓝眼睛的黄鼬从拉普泰勒的身后站了出来。他侧着身子向前迈进一步，话音里既不带有威胁，也听不出任何挑战之意。“我叫弗拉格。我们之间无须开战，厄尔斯特里普城主。还有，如果我真的想打，你会输得很惨。我看到你背后只有十只野兔。”

厄尔斯特里普没有开口说话。他死死地盯着弗拉格，仿佛在努力地记忆深处回想着什么事。阳光在黄鼬弗拉格脖子上的那块圆形金饰章上一闪而过，发出似火一般的微光。他那两只蓝色的眼睛睁得大大的，透出毫无戒备的微笑。隳主透过面甲的狭缝仔细打量着弗拉格，在他内心深处某个隐秘的角落里，有个声音在隐隐约约地呼唤着，可是太遥远了，听不清在说些什么。他越是盯着他看，这只蓝眼睛的黄鼬就愈发地令他感到困惑，厄尔斯特里普摇了摇头，把面甲揭了下来。

“弗拉格，弗拉格……我以前在哪里听到过这个名字？”他砰的一声把手中的枪把戳在地上，将自己从思绪里



拉了回来，“听着，弗拉格。跟在我身后的也许只有几个人，可在我的山里还有无数的战士。”

杀无赦在距离獾主几步远的地方停住了脚步，手在空中挥了一下。刹那间，他身后的岩石间冒出了密密麻麻、全副武装的恶徒们。他回过头向左右看了一眼，再次抬起手来挥了一挥，他们便如潮水般涌到岸边的沙滩上，眼看着一排挨着一排武装到牙齿的黑足鼬、白鼬、黄鼬、沟鼠和狐狸像邪恶的杂草一样，瞬间从沙地里冒了出来，一条条血红的横幅和一面面装饰着兽皮、毛发、骷髅头的旗子在微风中轻轻摇摆着。

弗拉格转过身来看着厄尔斯特里普，狂妄而得意地微笑着。

“你的山里还有三十多只能征善战的野兔，这我知道。可我的手下超过你和你的那些野兔何止五倍之多！不过，咱们还是别再谈论打仗的事啦。怎么说，我也算是这里的客人，你们就是这么招呼客人的吗？请我到山里到处看看，咱们谈……”

“休想！我绝不允许恶徒迈入火蜥蜴高岭城堡一步！”

就在厄尔斯特里普说话的时候，他注意到这帮乌合之众的前排队伍正慢慢地向前移动着。与此同时，在他身后传来从箭囊里拔箭的声音，萨普伍德和十只野兔已经做好